

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

Le mardi 29 avril 2008
Tuesday, April 29, 2008

18h00
6:00 p.m.

BUDGET

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, Gilbert Cyr, Sylvain Dubé,
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

| | |
|-------------------|---|
| Normand Beaulieu, | directeur général-trésorier / Chief Administrative Officer-Treasurer |
| Christine Groulx, | greffière/Clerk |
| Michel Thibodeau, | trésorier adjoint/Deputy Treasurer |
| Ghislain Pigeon, | directeur du Service des incendies / Fire Chief |
| Manon Belle-Isle, | urbaniste/Planner (arrivée à 18h30) |
| Jean-Claude Miner | chef du Service du bâtiment / Chief Building Official (arrivée à 18h50) |

Absences motivées

André Chamaillard, conseiller/Councillor
Gilles Roch Greffe, conseiller/Councillor

1. **Ouverture de la réunion**
R-248-08
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que cette réunion
extraordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée.

- Opening of the meeting**
R-248-08
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that this special meeting be
declared opened.

Carried.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 29 avril 2008
Special Meeting of Council – April 29, 2008

Page 2

2. **Adoption de l'ordre du jour**
R-249-08

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
après l'ajout de l'article suivant:

5. **Règlement N° 36-2008** pour autoriser une entente avec le ministère des Transports de l'Ontario pour le programme municipal d'investissement pour l'amélioration des infrastructures des routes et des ponts 2008.

Adoptée.

Adoption of the agenda
R-249-08

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of the following item:

5. **By-law N° 36-2008** to enter into an agreement with the Ministry of Transportation for the 2008 Municipal Road and Bridge Infrastructure Investment Program.

Carried.

3. **Divulgence de conflits d'intérêts**

Aucun.

Disclosure of conflicts of interest

None.

** **L'article 5 est traité immédiatement.**

Item 5 is discussed immediately.

5. **Règlement N° 36-2008** pour autoriser une entente avec le ministère des Transports de l'Ontario pour le programme municipal d'investissement pour l'amélioration des infrastructures des routes et des ponts 2008.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

- By-law N° 36-2008** to enter into an agreement with the Ministry of Transportation for the 2008 Municipal Road and Bridge Infrastructure Investment Program.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

4. **Budget 2008, réf: Incendie et répartition, services de police, inspection, réglementation et urbanisme**

Discussion concernant le budget des services mentionnés ci-haut.

2008 Budget, Re: Fire services and Dispatch services, Police services, Inspection, By-law Enforcement and planning

Discussion on the budget for the above mentioned services.

** **Ajournement temporaire**
R-250-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 19h45.

Adoptée.

Temporary adjournment
R-250-08

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that a temporary adjournment be held at 7:45 p.m.

Carried.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 29 avril 2008
Special Meeting of Council – April 29, 2008

Page 3

- | | |
|--|--|
| <p>** <u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u> R-251-08 Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 19h55.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the special meeting</u> R-251-08 Moved by Michel A. Beaulne Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that the special meeting be reopened at 7:55 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** La discussion du budget se poursuit.</p> | <p>Discussion on the budget continues.</p> |
| <p>** Madame Manon Belle-Isle quitte la réunion à 21h05.</p> <p>Monsieur Jean-Claude Miner quitte la réunion à 21h15.</p> | <p>Mrs. Manon Belle-Isle leaves the meeting at 9:05 p.m.</p> <p>Mr. Jean-Claude Miner leaves the meeting at 9:15 p.m.</p> |
| <p>6. <u>Ajournement</u> R-252-08 Proposé par Gilles Tessier avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 22h30.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adjournment</u> R-252-08 Moved by Gilles Tessier Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that the meeting be adjourned at 10:30 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

26^e
26th

JOUR DE
DAY OF

MAI
MAY

2008.
2008.

Maire/Mayor

Greffière/Clerk